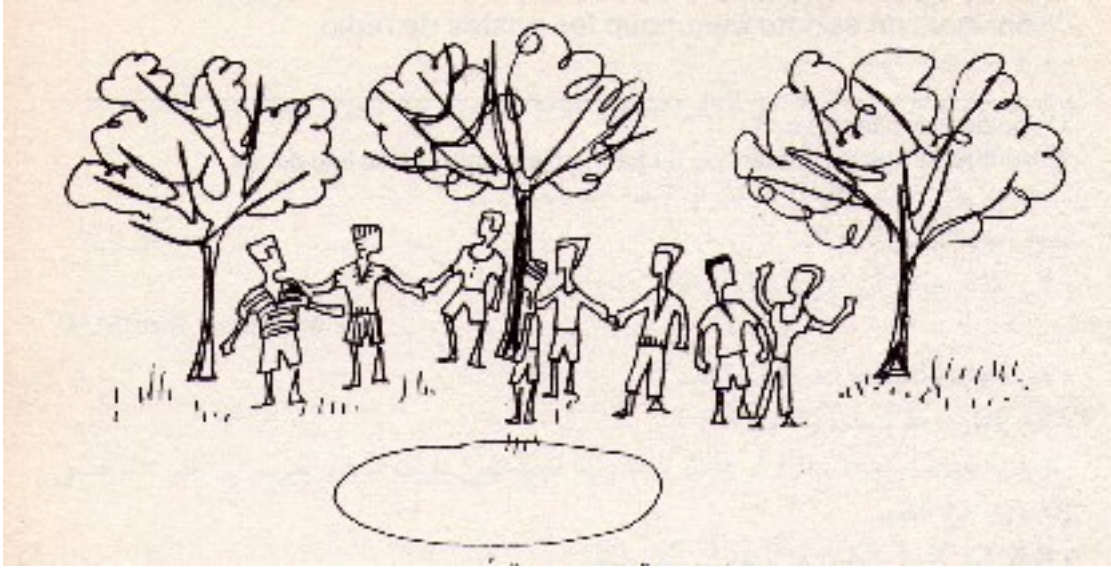


## 第 18 課 泥警ゲーム

الدَّرْسُ الثَّامِنَ عَشَرَ : لَعِبُ الدَّرَكِ وَاللُّصُوصِ



أَحْمَدُ وَنَذِيرٌ مَعَ جَمَاعَةٍ مِنْ أَصْحَابِهِمَا فِي غَابَةِ صَغِيرَةٍ قُرْبَ مَدِينَةِ الْجَزَائِرِ . يَقُولُ أَحْمَدُ لِأَصْحَابِهِ :

- أَقْتَرِحُ أَنْ نَلْعَبَ لَعِبَ الدَّرَكِ وَاللُّصُوصِ .

يُؤَافِقُ كُلُّ الْأَوْلَادِ عَلَى مُقْتَرَحِ صَاحِبِهِمْ . فَيَقُولُ أَحَدُهُمْ لِأَحْمَدَ :

- أَنْتَ مُقْتَرِحُ اللَّعْبِ . يَجِبُ أَنْ تَكُونَ قَائِدَ أَحَدِ الْفَرِيقَيْنِ . أَمَّا قَائِدُ الْفَرِيقِ الْآخَرِ فَاقْتَرِحْ أَنْ يَكُونَ عَلِيًّا .

لَكِنَّ عَلِيًّا يَقُولُ :

- أَنَا لَسْتُ سَرِيعًا جِدًّا ، فَلَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَقُودَ فَرِيقًا . وَلِهَذَا أُفْضِلُ أَنْ أَكُونَ مَقُودًا لَا قَائِدًا .

فَاقْتَرِحْ أَنْ يَكُونَ قَائِدَ الْفَرِيقِ الثَّانِي نَذِيرًا .

يَقُولُ نَذِيرٌ :

- أَنَا مُوَافِقٌ . فَمَنْ يَخْتَارُ الْفَرِيقَيْنِ ؟

يَقُولُ عَلِيٌّ :

- إِنَّ قَائِدِي الْفَرِيقَيْنِ هُمَا الْمُخْتَرَانِ .

يَتَكَلَّمُ نَذِيرٌ مَعَ أَحْمَدَ دَقِيقَةً ، ثُمَّ يَتَّخِذُ أَحْمَدُ عَوْدًا فَيَرَسُمُ بِهِ عَلَى الْأَرْضِ دَائِرَةً كَبِيرَةً . وَيَقُولُ  
نَذِيرٌ لِلأَوْلَادِ الْآخِرِينَ :

- ادْخُلُوا جَمِيعًا إِلَى هَذِهِ الدَّائِرَةِ . سَيَسْتَدْعِي أَحْمَدُ أَحَدًا مِنْكُمْ ، ثُمَّ أَسْتَدْعِي أَنَا أَحَدًا ، وَهَكَذَا  
حَتَّى لَا يَبْقَى أَحَدٌ فِي الدَّائِرَةِ . يَجِبُ عَلَى الْمُسْتَدْعِينَ أَنْ يَقِفُوا وَرَاءَ مُسْتَدْعِيهِمْ ، أَيُّ قَائِدِهِمْ ،  
حَتَّى يَنْتَهِيَ الْإِخْتِيَارُ .

بَعْدَ اخْتِيَارِ الْفَرِيقَيْنِ يَقُولُ أَحْمَدُ لِنَذِيرٍ :

- هَلْ تُرِيدُ أَنْ يَكُونَ فَرِيقَكَ فَرِيقَ الدَّرَكِ أَوْ فَرِيقَ اللُّصُوصِ ؟

يَلْتَفِتُ نَذِيرٌ إِلَى فَرِيقِهِ فَيَسْأَلُهُمْ :

- مَا هُوَ مَرَادُكُمْ ؟

فَيَقُولُونَ جَمِيعًا :

- نَحْنُ اللُّصُوصُ !

ثُمَّ يَقُولُ نَذِيرٌ لِأَحْمَدَ :

- وَالآنَ فَاخْتَرُوا مَعْسَكَرَكُمْ ، بَيْنَمَا نَتَّخِذُ نَحْنُ مُسْتَرَاحًا لَنَا . لَا تَنْسَ أَنْ مُرِيدَ الْإِسْتِرَاحَةَ مِنْ

اللُّصُوصِ لَهُ الْحَقُّ أَنْ يَسْتَرِيحَ فِي مَكَانٍ مُخْتَارٍ لِذَلِكَ . وَأَنَّ الدَّرَكِيَّ لَيْسَ لَهُ الْحَقُّ أَنْ يُوقِفَ

اللُّصَّ الْمُسْتَرِيحَ فِي مُسْتَرَاحِهِ .

يَقُولُ أَحْمَدُ :

- نَحْنُ مُنْفِقُونَ . إِنَّمَا يَجِبُ عَلَيْكُمْ أَنْ تُرُونَا مُسْتَرَاحَكُمْ قَبْلَ أَنْ نَبْدَأَ اللَّعِبَ . كَمَا يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ

نُرِيَكُمْ مَعْسَكَرَنَا .

- كَمْ يَدُومُ اللَّعِبُ ؟

- لِنَلْعَبَ تِسْعِينَ دَقِيقَةً ، كَمَا نَلْعَبُ فِي كُرَةِ الْقَدَمِ .

< 単語 >

دَرَكَ 警官

لِصِّ 泥棒

غَابَةَ 森

> لُصُوصٌ

> غَابَاتٌ

اِقْتَرَحَ (VIII)提案する

مُقْتَرَحٌ 提案

مُقْتَرِحٌ 提案者

> مُقْتَرِحَاتٌ

> مُقْتَرِحُونَ

قَائِدٌ	指導者	>	قَادَةٌ	望み	مُرَادٌ	野営地	>	مُعَسَّكَرَاتٌ
قَادٌ	(Au)指導する			望んでいる	مُرِيدٌ	警察官	>	مُرِيدُونَ
لِهَذَا	それ故			(Au)続く	دَامَ	九十	>	تِسْعُونَ
مُخْتَارٌ	選択者	>	مُخْتَارُونَ					
عُودٌ	棒	>	أَعْوَادٌ					
دَائِرَةٌ	円	>	دَوَائِرٌ					
أَيُّ	即ち							

<和訳>

### 第18課：泥警ゲーム

アフマドとナジールが、アルジェ市の近くの小さな森の中に、仲間の友だちと一緒にいます。アフマドが友だちに言います。

「泥警ゲームをやろうよ。」

子供たちは全員その提案に賛成します。彼らの一人がアフマドに言います。

「このゲームを提案したのは君だから、君が一方のチームのリーダーにならないといけないよ。もう一方のチームのリーダーは、僕はアリーがいいと思う。」

でも、アリーが言います。

「僕は足が速くないから、チームの指揮はできないよ。だから、僕はリーダーじゃなくて、兵隊になりたいんだ。第2チームのリーダーは、ナジールになったらどうだろう？」

ナジールが言います。

「いいよ。それじゃ、誰が二つのチームを選ぶの？」

アリーが言います。

「二つのチームのリーダーが選ぶのさ。」

ナジールはアフマドと少し話します。するとアフマドは一本の棒を手にとって、地面に大きな円を描きます。ナジールが他の子供たちに言います。

「みんな、この円の中に入って。これからアフマドが君たちを一人ずつ呼んで、それから僕が一人ずつ呼ぶよ。この円の中に一人もいなくなるまでね。選び終わるまで、呼ばれた人は呼んだ人、つまりリーダーの後ろに立っていてね。」

チームの選別が終わった後、アフマドがナジールに言います。

「君のチームは警官チームになりたいの、それとも泥棒チーム？」

ナジールは自分のチームの方に振り向いて彼らに尋ねます。

「君たちはどっちがいい？」

すると彼らは一斉に言います。

「泥棒チーム！」

ナジールがアフマドに言います。

「それじゃ、君たちは君たちの陣地を選んで。僕たちも僕たちの休憩地を選ぶから。泥棒チームで休憩したい人には、そのために選ばれた場所で休憩する権利があることを忘れないでね。それから警官には、休憩地で休んでいる泥棒を逮捕する権利がないこともね。」  
アフマドが言います。

「いいよ。でも、ゲームを始める前に、君たちの休憩地を僕たちに教えなければいけないよ。同じ様に僕たちも、僕たちの陣地を君たちに教えなければならないんだけど。」

「ゲームはどのくらい続けようか？」

「サッカーをする時と同じように、90分にしよう。」

## <文法>

### ◆ 1 くぼみ動詞基本形の受動分詞

\*既に学んだように基本形の受動分詞は **مَفْعُولٌ** 型をとり、第1語根は常にスクーンです。このため、くぼみ動詞基本形の受動分詞では、第2語根は自身の母音を第1語根に引き渡した後に消滅しますが、第2語根の種類に応じて、母音の引き渡し方が異なります。

\*第2語根が **و** のくぼみ動詞の場合、第2語根は自身の母音 [u] を第1語根に引き渡した後に消滅します。そのため、受動分詞は **مَفْعُولٌ** 型をとります。

(例) **قَادَ** 指揮する → **مَقْوُودٌ** [中間形] → **مَقْوُودٌ** [指揮される者、従卒]

\*一方、第2語根が **ي** のくぼみ動詞の場合、第2語根は同様に消滅しますが、その出自の痕跡を残すため、母音 [i] を第1語根に引き渡します。そのため、長母音符号の **و** は強制的に **ي** に転化され、最終的に **مَفْعِيلٌ** 型をとります。

(例) **هَابَ** 畏れる → **مَهْيُوبٌ** [中間形] → **مَهُوبٌ** [中間形] → **مَهِيْبٌ** [恐れられた]

\*なお、既に学んだように、くぼみ動詞の能動分詞は第2語根がハムザに変わるため、すべて **فَاعِلٌ** 型をとります。

(例1) **قَادَ** → **قَاوِدٌ** [中間形] → **قَائِدٌ** [能動分詞/指揮する者、リーダー]

(例2) **هَابَ** → **هَائِبٌ** [中間形] → **هَائِبٌ** [畏れている者]

### ◆ 2 動詞派生形の受動分詞

\*動詞の派生形では原則的に、能動分詞と受動分詞を区別するのは、第2語根の母音の違いです。即ち、能動分詞はカスラをとりますが、受動分詞はファタハをとります。

(例) **اِقْتَرَحَ** 提案する → **مُقْتَرِحٌ** [能動分詞/提案者]

→ **مُقْتَرَحٌ** [受動分詞/提案されたもの、提案]

\*ただし、次項以下で述べるように、くぼみ動詞やダブル動詞の場合は、この原則が崩れる場合があります。

◆ 3 くぼみ動詞派生形の受動分詞

\*くぼみ動詞の派生形の場合、第2形・第3形・第5形・第6形・第9形<sup>1</sup>では、第2語根の **و** または **ي** は、通常の子音として強変化します。従って、分詞の態様は、規則動詞の派生形と同一です。

(例) **تَجَوَّلَ** 散策する → **مُتَجَوِّلٌ** [能動分詞/散策者]  
→ **مُتَجَوِّلٌ** [受動分詞/散策場所]

\*ただし、第4形及び第10形では、能動分詞も受動分詞も第1語根がスクーンになるため、第2語根は自身の母音を第1語根に引き渡した後に、引き渡した母音に見合う長母音符号<sup>2</sup>に変わります。そのため、能動分詞と受動分詞を区別するのは、第1語根の母音の違いになります。

(能動分詞) **أَرَادَ** 欲する → **مُرُودٌ** [中間形] → **مُرِيدٌ** [欲する者]  
(受動分詞) **أَرَادَ** 欲する → **مُرُودٌ** [中間形] → **مُرَادٌ** [欲されるもの]

\*また第8形では、母音 [a] を持つ接中辞 **ت** の影響で、能動分詞も受動分詞も、第2語根はともに長母音 [a:] を表すアリフに変わります。そのため、双方が同型になってしまいます。

(能動分詞) **اخْتَارَ** 選ぶ → **مُخْتَوِرٌ** [中間形] → **مُخْتَارٌ** [選ぶ者]  
(受動分詞) **اخْتَارَ** 選ぶ → **مُخْتَوِرٌ** [中間形] → **مُخْتَارٌ** [選ばれた者]

\*同様に第7形でも、第1語根が母音 [a] を持つため、第2語根は長母音 [a:] を表すアリフに変わります。そのため、双方が同型になってしまいます。

(能動分詞) **انْسَاقَ** 漂う → **مُنْسَوِقٌ** [中間形] → **مُنْسَاقٌ** [漂うもの]  
(受動分詞) **انْسَاقَ** 漂う → **مُنْسَوِقٌ** [中間形] → **مُنْسَاقٌ** [漂う所]

\*まとめると、以下のような表になります。

	第2語根	例語	能動分詞	受動分詞
基本形	و	قَادَ	قَائِدٌ	مَقْوُودٌ
	ي	هَابَ	هَائِبٌ	مَهْيَبٌ
第4形		أَرَادَ	مُرِيدٌ	مُرَادٌ
第7形		انْسَاقَ	مُنْسَاقٌ	مُنْسَاقٌ

1 なお、第9形に受動分詞はありません。

2 カスラを引き渡した場合は **ي** に、フアタハを引き渡した場合は **ا** に変わります。

第8形		اِخْتَارَ	مُخْتَارٌ	مُخْتَارٌ
第10形		اِسْتَعَانَ	مُسْتَعِينٌ	مُسْتَعَانَ

◆ 4 弱動詞派生形の分詞の活用

\*派生形の能動分詞では第2語根は常に母音 [i] を持ち、受動分詞では常に母音 [a] を持ちます。また、弱動詞の派生形では、第3語根はすべて **ي** に転化します。このため、男性単数形では以下のような音韻変化が生じます。

\*能動分詞の場合は、語末がカスラのタンウィーンに変わり、**قَاضٍ** 型の三段変化をとります。一方、受動分詞の場合は、語末がアリフ・マクスーラに変わるため、最終的に格変化しないことになります。

(能動分詞) **اِسْتَدْعَى** 召喚する → **مُسْتَدْعِيٌّ** [中間形] → **مُسْتَدْعٍ** [召喚する者]

(受動分詞) **اِسْتَدْعَى** 召喚する → **مُسْتَدْعِيٌّ** [中間形] → **مُسْتَدْعَى** [召喚される者]

\*男性双数形では、第3語根の **ي** が強変化するため、双数形の通常変化に従います。

①能動分詞: **مُسْتَدْعِيَانِ** [主格] → **مُسْتَدْعِيَيْنِ** [所有格・対格]

②受動分詞: **مُسْتَدْعِيَانِ** [主格] → **مُسْتَدْعِيَيْنِ** [所有格・対格]

\*男性複数形は外部複数形をとりますが、以下のような音韻変化を生じ、能動分詞では主格がダンマの長母音、所有格・対格ではカスラの長母音になります。一方、受動分詞では、主格が [aw] の二重母音、所有格・対格では [ay] の二重母音になります。

①能動分詞

(主格) **مُسْتَدْعٍ** [男性単数形] → **مُسْتَدْعِيُونَ** [中間形] → **مُسْتَدْعُونَ** [同複数形]

(所有・対格) **مُسْتَدْعٍ** [男性単数形] → **مُسْتَدْعِيَيْنِ** [中間形] → **مُسْتَدْعِيْنَ** [同複数形]

②受動分詞

(主格) **مُسْتَدْعَى** [男性単数形] → **مُسْتَدْعِيُونَ** [中間形] → **مُسْتَدْعُونَ** [同複数形]

(所有・対格) **مُسْتَدْعَى** [男性単数形] → **مُسْتَدْعِيَيْنِ** [中間形] → **مُسْتَدْعِيْنَ** [同複数形]

\*なお、女性形はすべて第3語根の **ي** が復活し、通常の場合に従います。

\*まとめると、以下のようになります。

		能動分詞			受動分詞		
		主格	所有格	対格	主格	所有格	対格
男性形	単数形	مُسْتَدْعٍ	مُسْتَدْعٍ	مُسْتَدْعِيًّا	مُسْتَدْعَى		
	双数形	مُسْتَدْعِيَانِ	مُسْتَدْعِيَيْنِ		مُسْتَدْعِيَانِ	مُسْتَدْعِيَيْنِ	

	複数形	مُسْتَدْعُونَ	مُسْتَدْعِينَ		مُسْتَدْعُونَ	مُسْتَدْعِينَ	
女性形	単数形	مُسْتَدْعِيَةٌ	مُسْتَدْعِيَةٌ	مُسْتَدْعِيَةٌ	مُسْتَدْعِيَةٌ	مُسْتَدْعِيَةٌ	مُسْتَدْعِيَةٌ
	双数形	مُسْتَدْعِيَانِ	مُسْتَدْعِيَيْنِ		مُسْتَدْعِيَانِ	مُسْتَدْعِيَيْنِ	
	複数形	مُسْتَدْعِيَاتٌ	مُسْتَدْعِيَاتٌ		مُسْتَدْعِيَاتٌ	مُسْتَدْعِيَاتٌ	

◆ 5 受動態に関する注意

\* 派生形の受動分詞は、しばしば場所名詞あるいは時間名詞の機能を担います。なぜなら、基本形動詞とは異なり、派生形にはそのための特有な音型がないからです。

(能動分詞) اِسْتَرَّاحَ 休憩する → مُسْتَرَوِّحٌ [中間形] → مُسْتَرِيحٌ [休憩者]

(受動分詞) اِسْتَرَّاحَ 休憩する → مُسْتَرَوِّحٌ [中間形] → مُسْتَرَّاحٌ [休憩地]

\* 既に第 17 課で述べたように、受動態におかれた動詞は文法的な主語を取ることができますし、とらないこともあります。

(例) تُرْسَمُ دَائِرَةٌ 円が描かれます。

\* ただし、受動態におかれた動詞は、西欧語の文法で言う「行為主補語」をとることはできません。たとえば「円がアフマドによって描かれる」と言う場合は、動詞を能動態にして、以下のように表現するしかありません。

(例) يَرْسُمُ أَحْمَدُ دَائِرَةً アフマドは円を描きます。

\* なお、受動態には接続法も要求法もありますが、命令法はありません。

<練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

- |  |   |
|--|---|
| (1) أين أحمد ونذير ؟                                   | (2) أين هذه الغابة ؟                                |
| (3) من معهما ؟   | (4) أي لعب يقترح أحمد ؟                             |
| (5) هل يوافق أصحابه على مقترحه ؟                       | (6) ماذا يقول أحدهم ؟                               |
| (7) لم يريد هذا الولد أن يكون أحمد قائد أحد الفريقين ؟ | (8) من يقترح هذا الولد أن يكون قائد الفريق الثاني ؟ |
| (9) هل يوافق علي على ذلك ؟                             | (10) لم يأبى علي أن يكون قائد فريق ؟                |
| (11) ما يفضل أن يكون ؟                                 | (12) ما يقترح ؟                                     |
| (13) هل يوافق نذير على مقترحه ؟                        | (14) من يختار الفريقين ؟                            |
| (15) ما يرسم أحمد ؟                                    | (16) بم يرسمها ؟                                    |

- (17) علام يرسمها ؟ (18) لم يرسمها ؟  
 (19) متى يخرج منها الأولاد ؟ (20) أين يقف المستعدون ؟  
 (21) ما يقول أحمد لنذير بعد اختيار الفريقين ؟ (22) ما يختار أصحاب نذير ؟  
 (23) ثم ما يختار فريق الدرك ؟ (24) وما يختار فريق اللصوص ؟  
 (25) ما يفعل اللصوص في مستراحهم ؟ (26) هل للدركي الحق أن يوقف اللص في مستراحه ؟  
 (27) هل يجب على اللصوص أن يروا مستراحهم للدرك ؟ (28) هل يجب على الدرك أن يري معسكره للصوص ؟  
 (29) كم يدوم اللعب ؟ (30) أي لعب يدوم تسعين دقيقة أيضا ؟

[ 2 ] 次の動詞の受動分詞（男性単数形）を書きなさい。

زَارَ	دَاوَى	أَخْرَجَ	أَعَانَ	أَهْدَى
انْتَبَهَرَ	ادَّعَى	اسْتَفْبَحَ	اسْتَطَاعَ	اسْتَعَانَ

[ 3 ] 次の動詞の受動分詞（男性単数形）を書きなさい。

خَافَ	سَلَّى	لَاقَى	أَيَّقَظَ	أَجَابَ
التَّقَطَّ	اتَّفَقَ	اتَّخَذَ	اِحْتَجَّجَ	اسْتَقْبَلَ

[ 4 ] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- من اقترح أن نتخذ هذه الطريق ؟
- أنا اقترحتة لأن فيه قليلا من الناس والسيارات . أليس مقترحا طيبا ؟
- أخاف أن تقف بنا السيارة ولا نجد أحدا ليصلحها لنا .
- لا أرى على الطريق سيارة متعطلة ، ثم إن محرك سيارتنا جديد .
- وأخاف أيضا أن يأتينا اللصوص .



- هل عندك كثير من المال ؟
- ما عندي شيء من المال .
- فما تخاف ؟
- أخاف أن يضربونا ويأخذوا سيارتنا وثيابنا .
- وليس لنا الحق أن ندخل المدينة بلا ثياب .
- لا تضحك مني !
- لا تخف . إن اللصوص لا يعملون في النهار .
- كم كيلومترا بقي لنا ؟
- بقيت لنا تسعون كيلومترا . سنصل قبل الليل إن شاء الله .

[ 5 ] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- هذه الدائرة هي معسكرنا ، فارسموا أنتم أيضا دائرة . تكون لكم معسكرا أي مستراحا .
- ثم هل يبقى كل فريق في معسكره ؟
- لا ، أنتم لصوص ونحن درك . حين يخرج لص من معسكره يجري وراءه أحد أو اثنان من الدرك ليوقفاه ويذهبا به إلى معسكرهما .
- وما يفعل اللص ؟
- هو أيضا يجري ليهرب منهما .
- وما يفعل حين يتعب ؟
- يجب ألا يقف لئلا يأخذه .
- أليس له الحق أن يكمن في مكان ؟
- بلى ، له الحق أن يكمن ويستريح حين يغيب عن أنظار الدرك .
- فلم يحتاج إذا إلى مستراح ؟
- لأنه في المستراح يستطيع أن يستريح أمام الدرك ولا يخاف أن ينكشف .

[ 6 ] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「あなたの家族に警官 [非限定単数] はいいますか？」

「いいえ、警官 [非限定単数] も泥棒 [非限定単数] もいません。」

「では、誰があなたの家族を指導しているのですか？」

「誰もそれを指導していません。私たちのもとには、指導者 [非限定単数] も被指導者 [非限定単数] もいません。」

「あなた達は時々喧嘩しませんか？」

「します。でも、私たちがすぐ仲直りします。」

「あなた達は、あなた達のお父さんの前で、あなた達の声を高めますか？」

「私たちの父は死にました。でも私たちは、家〔限定単数〕の中では声〔限定単数〕を高めない習慣を採用しました。」

「あなたには隣人〔非限定複数〕がいますか？」

「はい。でも私たちは彼らを（＝彼らの声を）全く聞きません。」